

حیاتِ ہا

نیکولہ مکیاوی

ترجمہ سیما زائر

سرشناسه : ماکیاولی، نیکولو، ۱۴۶۹-۱۵۲۷م.

Machiavelli, Niccolo

عنوان و نام پدیدآور : خیانت‌ها/نیکولا ماکیاولی : ترجمه سیا زائر رفیعی.

مشخصات نشر : تهران : روزگار نو، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری : ۱۲۰ ص.

روست : ایده‌های بزرگ.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۶۷-۶۰۱-۱

میت فهرست نویسی : فیپا

یادداشت : زبان اصلی : On conspiracies.

موضوع علوم سیاسی -- متون قدیمی تا ۱۸۰۰م.

موضوع : خیانت سیاسی

شناسه افزوده : روزرفیعی، سیا، ۱۳۶۰-، مترجم

رده بندی کنگره : ۲۰۹ JC۱۲۲

رده بندی دیویی : ۲۲۰/۱

شماره کتابشناسی ملی : ۳۱۰۸۹۴۲

انتشارات : روزگار نو

خیانت‌ها

نویسنده : نیکولا ماکیاولی : ترجمه سیا زائر رفیعی.

ویراستار : کاوه عزیزی

چاپ اول : بهار ۱۳۹۶

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۶۷-۶۰۱-۱

قیمت : ۱۳۰۰۰ تومان

شمارگان : ۱۰۰۰

Nashreroozegar.com

nashreroozegareno@gmail.com

خیانت‌ها

نیکولا ماکیاولی

ترجمه‌ی سیا زائر رفیعی



طراح: پریسا عزیزی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

قیمت: ۱۳۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۶۷-۶۰۱

نشانی دفتر انتشارات:

تهران-خ انقلاب-خ دانشگاه-جنب خیابان شهدای ژاندارم

مرکز خرید دانشگاه-طبقه زیر همکف-نشر روزگار

تلفن تماس: ۰۹۱۲۲۰۳۷۳۵۴ - ۶۶۹۵۸۱۴۰

فهرست:

۷.....	مقدمه
۱۱.....	خیانت ها
۴۷.....	ارتش و اجزا تشکیل دهنده ی آن
۶۰.....	اشتباهاتی که افراد در جنگ مرتکب می شوند
۸۹.....	رفتار با شهرهای همسایه در جنگ و صلح
۱۱۰.....	نظریات مختلف درباره ابزار آلات جنگ
۱۳۱.....	توصیه به فرماندهان میدان نبرد
۱۴۷.....	رفاه مردم باید بالاترین قانون باشد

مقدمه

نیکولو دی برناردو، ماکیاوولی، فیلسوف سیاسی، شاعر، آهنگساز و نماینده نویسنده مشهور ایتالیایی در ۳ مه ۱۴۶۹ در فلورانس ایتالیا به دنیا آمد و در ۲۱ ژوئن ۱۵۲۷ درگذشت. ماکیاوولی زندگی خود را صرف سیاست و میهن پرستی کرد. با این حال برخی او را به اتهام حمایت از حکومت اقتدارگرا و دستگیر همواره مورد حمله قرار داده‌اند. علت آن نوشتن کتابی به نام «مأموریت» است که وی برای خانواده مدیچی حاکمان فلورانس نوشته است.

زندگی

ماکیاوولی دوران کودکی و صف‌ناپذیری را در فلورانس گذراند و تنها تجربه سیاسی مهم وی در دوران طفولیت تماشای ساونارولا از دور بود. اندکی پس از اعدام ساونارولا، ماکیاوولی به عنوان منشی وارد دستگاه دولتی فلورانس شد. اما موقعیت او به سرعت ارتقا یافت و به زودی به مأموریت‌های دیپلماتیک رفت. او بسیاری از سیاست‌مداران مهم عصرش همچون پاپ و لویی دوازدهم پادشاه

فرانسه را ملاقات کرد. اما هیچ یک به اندازه شاهزاده حاکم واتیکان یعنی سزار بورجیا بر او تأثیر نگذاشتند.

بورجیا مردی بی‌رحم و حيله‌گر بود، بسیار شبیه چیزی که در کتاب شهریار ترسیم شده است.

ماکیاولی حقیقتاً سیاست‌های بورجیا را نمی‌پسندید اما فکر می‌کرد که با حاکمی هم چون بورجیا اهالی فلورانس می‌توانندیتالیا را متحد کنند، هدفی که ماکیاولی در تمام عمرش دنبال آن بود. از بخت بد ماکیاولی زمانی که مدیچی‌ها به حکومت فلورانس بازگشتند و انقلاب واژگون شد وی از مسند خود برکنار شد. از دست دادن شغل او را به جای کار سیاسی مجبور به نگارش درباره سیاست کرد. مأموریت‌های دیپلماتیک آخرین کار رسمی او در موقعیت رسمی بود.

بعد از اینکه ماکیاولی پادشاه فرانسه را از دست تلاش کرد تا به سیاست بازگردد. او کوشید تا با نوشتن کتابی که فکر می‌کرد مطابق میل خاندان مدیچی باشد و با تقدیم کتاب به آنان نظر مساعد آن خانواده را جلب کند. و کتاب شهریار برای نیل به این هدف نوشته شد. اما این کار به جایی در بر نداشت و او همچنان بیکار ماند. بعدها، زمانی که مجدداً کتاب را دیدند از تفکرات مطرح شده در شهریار حیرت کردند. همان مسئله باعث بدنامی ماکیاولی بعد از مرگش شد.

چند سال بعد خاندان مدیچی از فلورانس رانده شدند و انقلاب دوباره برقرار شد و ماکیاولی به کسب مجدد پست و مقام خود که سال‌ها قبل از دست داده بود امیدوار شد.

اما به خاطر پشتیبانی از مدیچی‌ها مورد بی‌مهری قرار گرفت و مردم فکر کردند تفکر وی شبیه مدیچی‌هاست در نتیجه وی به مقام سابقش انتخاب نشد. از اینجا سرآشویی تنیدی در زندگی وی آغاز شد سلامتی او رو به ضعف نهاد و چندی بعد در سال ۱۵۲۷

از دنیا رفت. بنا بر نامه‌ای که پسر وی به یکی از اعضای فامیل خود نوشته؛ علت اصلی مرگ او خوردن دارویی برای تسکین درد معده بوده، که روز بعد منجر به فوت او شده است. ماکیاوِلی به طور مداوم به دلیل حمایتش از حکومت فاسد مورد لعن بود. و حتا امروزه نیز به حکومت فاسد، حکومت ماکیاوِلستی گفته می‌شود.

هر چند که به تازگی شخصیت حقیقی وی تا حدودی روشن شده است. بر اساس همین امر به نظر می‌رسد هدف ماکیاوِلی از نگارش کتاب شهریار، کمک به حکومت ایتالیا برای حفظ قدرت و غلبه بر سایر حکومت‌های اروپایی بوده است و او در این کتاب به نگاه بی‌واقع گرایانه به مقوله قدرت و ساز و کار حفظ آن نگریسته، تاکید کرده که هدف ایجاد حکومت قدرتمند، وسیله را توجه می‌کند.

نگرش سیاسی

چهره‌ی سیاسی ماکیاوِلی به وسیله اتهاماتی که در این باره به وی نسبت داده شده، تیره شده است.

از این روست که فرانسیس بیکن از او این چنین یاد می‌کند: «ما به کسانی همچون ماکیاوِلی مدیونیم، که حاکمان سیاست و رهبران آن را آن‌طوری که هست به ما نشان می‌دهند، نه آن‌طوری که باید باشد.»

وی اما توصیه‌های ضد اخلاقی نیز می‌کرده است. بخشی از اندرزهای ماکیاوِلی به پادشاه دوراننش در کتاب "شهریار" چنین است:

«داشتن صفات خوب چندان مهم نیست. مهم این است که پادشاه فن تظاهر به داشتن این صفات را خوب بلد باشد. حتی از این هم فراتر می‌روم و می‌گویم که اگر او حقیقتاً دارای صفات

۱. خیانت‌ها

نیک باشد و به آنها عمل کند به ضررش تمام خواهد شد در حالی که تظاهر به داشتن این گونه صفات نیک برایش سودآور است. مثلاً خیلی خوب است که انسان دلسوز، وفادار، باعاطفه، معتقد به مذهب و درستکار جلوه کند و باطناً هم چنین باشد. اما فکر انسان همیشه باید طوری معقول و مخیر بماند که اگر دوزی بکار بردن عکس این صفات لازم شد به راحتی بتواند از سوی انسانی به خوی حیوانی برگردد و بی‌رحم و بی‌عاطفه و بی‌وفا و بی‌عقیده و نادرست باشد.»